

b βεῖν καὶ μισθώσασθαι ὅς ἐμελλεν αὐτῷ καλῶ τε κάγαθῶ ποιήσῃν τὴν προσήκουσαν ἀρετὴν· ἦν δ' ἂν οὗτος ἡ τῶν ἵππικῶν τις ἢ τῶν γεωργικῶν· νῦν δ' ἐπειδὴ ἀνθρώπων ἔστων, τίνα αὐτοῖν ἐν νῦν ἔχεις ἐπιστάτην λαβεῖν; τίς τῆς τοιαύτης ἀρετῆς, τῆς ἀνθρωπίνης τε καὶ πολιτικῆς, ἐπιστήμων ἔστιν; οἶμαι γὰρ σε ἐσκέφθαι, διὰ τὴν τῶν ὑέων κτήσιν. Ἔστιν τις, ἔφην ἐγώ, ἢ οὐ; — Πάνυ γε, ἢ δ' ὅς. — Τίς, ἦν δ' ἐγώ, καὶ ποδαπός, καὶ πόσου διδάσκει; — Εὐηνος, ἔφην, ὁ Σώκρατες, Πάριος, πέντε μῶν. » Καὶ ἐγὼ τὸν Εὐηνον ἐμακάρισα, εἰ ὡς ἀληθῶς ἔχει ταύτην τὴν τέχνην καὶ οὐ-  
c τως ἐμμελῶς διδάσκει. Ἐγὼ γοῦν καὶ αὐτὸς ἐκαλλυνόμεν τε καὶ ἡβρυνόμεν ἂν, εἰ ἠπιστάμην ταῦτα· ἀλλ' οὐ γὰρ ἐπίσταμαι, ὁ ἄνδρες Ἀθηναῖοι.

Ἐπολάβοι ἂν οὖν τις ὑμῶν ἴσως· « Ἄλλ', ὁ Σώκρατες, τὸ σὸν τί ἐστὶ πρᾶγμα; πόθεν αἱ διαβολαὶ σοὶ αὐταὶ γέγονασιν; οὐ γὰρ δήπου, σοῦ γε οὐδὲν τῶν ἄλλων περιττώτερον πραγματευομένου, ἔπειτα τοσαύτη φήμη τε καὶ λόγος γέγονεν, εἰ μὴ τι ἔπραττες ἄλλοῖον ἢ οἱ πολλοί. Ἄγε οὖν ἡμῖν τί ἐστὶν, ἵνα μὴ ἡμεῖς περὶ σοῦ αὐτοσχεδιάζωμεν. »  
d Ταῦτί μοι δοκεῖ δίκαια λέγειν ὁ λέγων, κάγῳ ὑμῖν πειράσομαι ἀποδείξαι τί ποτ' ἔστιν τοῦτο ὃ ἐμοὶ πεποίηκεν τό τε ὄνομα καὶ τὴν διαβολήν. Ἀκούετε δὴ. Καὶ ἴσως μὲν δόξω τισὶν ὑμῶν παίζειν· εἰ μὲντοι ἴστε, πάσαν ὑμῖν τὴν ἀλήθειαν ἐρῶ. Ἐγὼ γάρ, ὁ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, δι' οὐδὲν ἄλλ' ἢ διὰ σοφίαν τινὰ τοῦτο τὸ ὄνομα ἔσχηκα. Ποίαν δὲ σοφίαν ταύτην; ἥπερ ἔστιν ἴσως ἀνθρωπίνη σοφία. Τῶν δὲ οὐκ ἐπι-  
e κινδυνεύω ταύτην εἶναι σοφός· οὗτοι δὲ τάχ' ἂν, οὐς ἄρτι ἔλεγον, μείζω τινὰ ἢ κατ' ἀνθρώπων σοφίαν σοφοὶ εἶεν, ἢ οὐκ ἔχω τί λέγω· οὐ γὰρ δὴ ἔγωγε αὐτὴν ἐπίσταμαι, ἀλλ' ὅστις φησὶ ψεύδεται τε καὶ ἐπὶ διαβολῇ τῇ ἐμῇ λέγει. Καὶ μοι, ὁ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, μὴ θορυβήσητε, μηδὲ ἂν δόξω τι

20 b 10 ἔχει: BTWY: ἔχει alii || c 1 διδάσκει: TWY: διδάσκει B || ἐγὼ γοῦν Burnet ex TY (ἰγῶγ' οὖν): ἐγὼ οὖν BW || e 2 τί: BW: ὅτι TY.

dingen, der sie gut und tüchtig machen würde in der ihnen b angemessenen Tugend, es würde nämlich ein Bereiter sein oder ein Landmann: Nun sie aber Menschen sind, was für einen Aufseher bist du gesonnen ihnen zu geben? Wer ist wohl in dieser menschlichen und bürgerlichen Tugend ein Sachverständiger? Denn ich glaube doch, du hast darüber nachgedacht, da du Söhne hast. Gibt es einen, sprach ich, oder nicht? – O freilich, sagte er. – Wer doch, sprach ich, und von wannen? Und um welchen Preis lehrt er? – Euenos der Parier,<sup>f</sup> antwortete er, für fünf Minen.<sup>g</sup> Da pries ich den Euenos glücklich, wenn er wirklich diese Kunst besäße und so vortrefflich lehrte. Ich also würde gewiß mich recht c damit rühmen und groß tun, wenn ich dies verstünde: Aber ich verstehe es eben nicht, ihr Athener.

1.4 Die Weisheit Vielleicht nun möchte jemand von  
des Sokrates euch einwenden: Aber Sokrates, was ist denn also dein Geschäft?

Woher sind diese Verleumdungen dir entstanden? Denn gewiß, wenn du nichts Besonderes betriebst vor anderen, es würde nicht solcher Ruf und Gerede entstanden sein, wenn du nicht ganz etwas anderes tätest als andere Leute. 'So sage uns doch, was es ist, damit wir uns nicht aufs Geratewohl unsere eigenen Gedanken machen über dich. Dies dünkt mich mit Recht zu sagen, wer es sagt, und ich d will versuchen, euch zu zeigen, was dasjenige ist, was mir den Namen und den üblen Ruf gemacht hat.<sup>f</sup> Hört also, und vielleicht wird manchen von euch bedünken, ich scherzte: Glaubst indes sicher, daß ich die reine Wahrheit rede.<sup>f</sup> Ich habe nämlich, ihr Athener, durch nichts anderes als durch eine gewisse Weisheit diesen Namen erlangt. Durch was für eine Weisheit aber? Die eben vielleicht die menschliche Weisheit ist. Denn ich mag in der Tat wohl in dieser weise e sein; jene aber, deren ich eben erwähnt, sind vielleicht weise in einer Weisheit, die nicht dem Menschen angemessen ist; oder ich weiß nicht, was ich sagen soll, denn ich verstehe sie nicht, sondern wer das sagt, der lügt es und sagt es mir zur Verleumdung. Und ich bitte euch, ihr Athener, erregt mir kein Getümmel, selbst wenn ich euch etwas vorlaut zu reden dünken sollte. Denn nicht meine Rede ist

<sup>f</sup>Sokrates,<sup>f</sup>

<sup>g</sup> Im Vergleich zu anderen Sophisten eine geringe Gebühr. Protagoras z. B. nahm 100 Minen (Diogenes Laertios IX 52), ebenso Zenon (Alkibiades I 119a).

ὕμῖν μέγα λέγειν· οὐ γὰρ ἔμὸν ἔρω τὸν λόγον δν ἂν λέγω, ἀλλ' εἰς ἀξιόχρεων ὑμῖν τὸν λέγοντα ἀνοίσω. Τῆς γὰρ ἑμῆς, εἰ δὴ τις ἔστιν σοφία, καὶ οἷα, μάρτυρα ὑμῖν παρέξομαι τὸν θεὸν τὸν ἐν Δελφοῖς. Χαιρεφῶντα γὰρ ἴστε που· οὗτος ἔμός

21 a τε ἑταῖρος ἦν ἐκ νέου καὶ ὑμῶν τῷ πλήθει ἑταῖρός τε καὶ συνέφυγε τὴν φυγὴν ταύτην καὶ μεθ' ὑμῶν κατήλθε. Καὶ ἴστε δὴ οἷος ἦν Χαιρεφῶν, ὡς σφοδρὸς ἐφ' ὅτι ὀρμήσειεν. καὶ δὴ ποτε καὶ εἰς Δελφοὺς ἔλθων ἐτόλμησε τοῦτο μαντεύσασθαι· — καὶ ὅπερ λέγω, μὴ θορυβεῖτε, ὦ ἄνδρες — ἤρτετο γὰρ δὴ εἴ τις ἔμοι εἴη σοφώτερος· ἀνεῖλεν οὖν ἡ Πυθία μηδένα σοφώτερον εἶναι. Καὶ τούτων περὶ ὁ ἀδελφὸς ὑμῖν αὐτοῦ οὗτος μάρτυρήσει, ἐπειδὴ ἐκεῖνος τετελεύτηκεν.

b Σκέψασθε δὴ ὧν ἕνεκα ταῦτα λέγω· μέλλω γὰρ ὑμᾶς διδάξειν ὅθεν μοι ἡ διαβολὴ γέγονεν. Ταῦτα γὰρ ἐγὼ ἀκούσας ἐνεθυμούμην οὕτως· « Τί ποτε λέγει ὁ θεὸς καὶ τί ποτε αἰνίττεται; ἐγὼ γὰρ δὴ οὔτε μέγα οὔτε μικρὸν σύνοιδα ἑμαυτῷ σοφὸς εἶναι· τί οὖν ποτε λέγει, φάσκων ἐμὲ σοφώτατον εἶναι; οὐ γὰρ δήπου ψεύδεται γε· οὐ γὰρ θέμις αὐτῷ. » Καὶ πολὺν μὲν χρόνον ἠπόρουν τί ποτε λέγει· ἔπειτα μόλις

c ἐπὶ τινὰ τῶν δοκούντων σοφῶν εἶναι, ὡς ἐναυθῆα, εἶπερ που, ἐλέγξων τὸ μαντεῖον καὶ ἀποφανῶν τῷ χρησμῷ ὅτι· « Οὗτος ἔμοι σοφώτερός ἐστι, σὺ δ' ἐμὲ ἔφησθα ». Διασκοπῶν οὖν τοῦτον — δνόματι γὰρ οὐδὲν δέομαι λέγειν· ἦν δέ τις τῶν πολιτικῶν — πρὸς δν ἐγὼ σκοπῶν τοιοῦτόν τι ἔπαθον, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, καὶ διαλεγόμενος αὐτῷ· ἔδοξέ μοι οὗτος ὁ ἀνὴρ δοκεῖν μὲν εἶναι σοφὸς ἄλλοις τε πολλοῖς ἀνθρώποις καὶ μάλιστα ἑαυτῷ, εἶναι δ' οὐ. Κἀπειτὰ ἐπειρώμην αὐτῷ δεικνύναι ὅτι οἷοιτο μὲν εἶναι σοφός, εἴη δ' οὐ. Ἐν-

d τεύθεν οὖν τούτῳ τε ἀπηχθόμην καὶ πολλοῖς τῶν παρόντων.

21 a 5 θορυβεῖτε W : θορυβεῖσθε B θορυβήτε TY || b 7 μόλις Y || c 3 οὗτος ἔμοι BW : οὗτός γέ μου TY.

es, die ich vorbringe, sondern auf einen ganz glaubwürdigen Urheber will ich sie euch zurückführen. Über meine Weisheit nämlich, ob sie wohl eine ist und was für eine, will ich euch zum Zeugen stellen den Gott in Delphi. Den Chairephon<sup>9</sup> kennt ihr doch. Dieser war mein Freund von 21 a Jugend auf, und auch euer, des Volkes, Freund war er und ist bei dieser letzten Flucht<sup>10</sup> mit geflohen und mit euch auch zurückgekehrt. Und ihr wißt doch, wie Chairephon war, wie heftig in allem, was er auch beginnen mochte. So auch, als er einst nach Delphi gegangen war, erkühnte er sich, hierüber ein Orakel zu begehren; — nur, wie ich sage, kein Getümmel, ihr Männer. — Er fragte also, ob wohl jemand weiser wäre als ich. Da leugnete nun die Pythia, daß jemand weiser wäre. Und hierüber kann euch dieser sein Bruder hier Zeugnis ablegen, da jener bereits verstorben ist.

1.5 Sokrates prüft das Orakel Bedenkt nun, weshalb ich dieses b sage; ich will euch nämlich erklären, woher doch die Verleumdung gegen mich entstanden ist. Denn nachdem ich dieses gehört, gedachte ich bei mir also: Was meint doch wohl der Gott? Und was will er etwa andeuten? Denn das bin ich mir doch bewußt, daß ich weder viel noch wenig weise bin. Was meint er also mit der Behauptung, ich sei der Weiseste? Denn lügen wird er doch wohl nicht; das ist ihm ja nicht verstatet. Und lange Zeit konnte ich nicht begreifen, was er meinte; endlich wendete ich mich gar ungerne zur Untersuchung der Sache auf folgende Art. Ich ging zu einem von c den für weise Gehaltene, um dort, wenn irgendwo, das Orakel zu überführen und den Spruch zu zeigen: Dieser ist doch wohl weiser als ich, du aber hast auf mich ausgesagt. Indem ich nun diesen beschaute, denn ihn mit Namen zu nennen ist nicht nötig, es war aber einer von den Staatsmännern, auf welchen schauend es mir folgendergestalt erging<sup>e</sup>, ihr Athener. Im Gespräch mit ihm schien mir dieser Mann<sup>f</sup> zwar vielen andern Menschen auch, am meisten aber sich selbst sehr weise vorzukommen, es zu sein aber gar nicht. Darauf nun versuchte ich ihm zu zeigen, er gläubte zwar weise zu sein, wäre es aber nicht; wodurch ich dann d ihm selbst verhaßt ward und vielen der Anwesenden.

<sup>e</sup>ihr Athener, und zwar im Gespräch mit ihm. Dieser Mann schien mir zwar<sup>f</sup> v. l.

<sup>9-10</sup> [Anm. 9-10 s. u. S. 601.]

Πρὸς ἑμαυτὸν δ' οὖν ἀπιὼν ἐλογιζόμην ὅτι· « Τούτου μὲν τοῦ ἀνθρώπου ἐγὼ σοφώτερός εἰμι· κινδυνεύει μὲν γὰρ ἡμῶν οὐδέτερος οὐδὲν καλὸν κάγαθὸν εἰδέναι· ἀλλ' οὗτος μὲν οἴεται τι εἰδέναι οὐκ εἰδώς· ἐγὼ δέ, ὥσπερ οὖν οὐκ οἶδα, οὐδὲ οἶομαι. Ἔοικα γοῦν τούτου γε σμικρῶ τι, αὐτῷ τούτῳ σοφώτερος εἶναι, ὅτι & μὴ οἶδα οὐδὲ οἶομαι εἰδέναι. » Ἐντεῦθεν ἐπ' ἄλλον ἦα τῶν ἐκείνου δοκούντων σοφωτέρων εἶναι, e καὶ μοι ταῦτά ταῦτα ἔδοξε· καὶ ἐνταῦθα κάκεινφ καὶ ἄλλοις πολλοῖς ἀπηχθόμην.

Μετὰ ταῦτ' οὖν ἤδη ἐφεξῆς ἦα, αἰσθανόμενος μὲν — καὶ λυπούμενος καὶ δεδιώς — ὅτι ἀπηχθανόμην, ὅμως δέ ἀναγκαῖον ἐδόκει εἶναι τὸ τοῦ θεοῦ περὶ πλείστου ποιεῖσθαι ἰτέον οὖν, σκοποῦντι τὸν χρησμὸν τί λέγει, ἐπὶ ἅπαντας 22 a τοὺς τι δοκοῦντας εἰδέναι. Καὶ νῆ τὸν κύνα, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, — δεῖ γὰρ πρὸς ὑμᾶς τάληθῆ λέγειν — ἦ μὴ ἐγὼ ἔπαθόν τι τοιοῦτον· οἱ μὲν μάλιστα εὐδοκίμοι οὖντες ἔδοξάν μοι ὀλίγου δεῖν τοῦ πλείστου ἐνδεεῖς εἶναι ζητοῦντι κατὰ τὸν θεόν, ἄλλοι δέ, δοκοῦντες φαυλότεροι, ἐπιεικέστεροι εἶναι ἄνδρες πρὸς τὸ φρονίμως ἔχειν. Δεῖ δὴ ὑμῖν τὴν ἐμὴν πλάνην ἐπιδείξαι ὥσπερ ἁπόνους τινὰς πονοῦντος, ἵνα μοι καὶ ἀνέλεγκτος ἦ μαντεία γένοιτο.

Μετὰ γὰρ τοὺς πολιτικούς ἦα ἐπὶ τοὺς ποιητάς τοὺς τε b τῶν τραγῳδιῶν καὶ τοὺς τῶν διθυράμβων καὶ τοὺς ἄλλους. ὡς ἐνταῦθα ἐπ' αὐτοφώρῳ καταληψόμενος ἑμαυτὸν ἀμαθέστερον ἐκείνων ὄντα. Ἀναλαμβάνων οὖν αὐτῶν τὰ ποιήματα & μοι ἐδόκει μάλιστα πεπραγματεῦσθαι αὐτοῖς, διηρώτων ἂν αὐτοὺς τί λέγοιεν, ἵν' ἅμα τι καὶ μανθάνοιμι παρ' αὐτῶν. Αἰσχύνομαι οὖν ὑμῖν εἰπεῖν, ὦ ἄνδρες, τάληθῆ· ὅμως δέ ῥητέον. Ὡς ἔπος γὰρ εἰπεῖν, ὀλίγου αὐτῶν ἅπαντες οἱ παρόντες ἂν βέλτιον ἔλεγον περὶ ὧν αὐτοὶ ἐπεποιήκεσαν. Ἐγνων οὖν αὐ καὶ περὶ τῶν ποιητῶν ἐν ὀλίγῳ τοῦτο, ὅτι οὐ c σοφία ποιοῖεν & ποιοῖεν, ἀλλὰ φύσει τινὶ καὶ ἐνθουσιάζον-

21 e 5 ἰτέον οὖν BW: καὶ ἰέναι TY || 22 b 9 αὐ TY: οἰν. BW.

Indem ich also fortging, gedachte ich bei mir selbst, als dieser Mann bin ich nun freilich weiser. Denn es mag wohl eben keiner von uns beiden etwas Tüchtiges oder Sonderliches wissen; allein dieser doch <sup>h</sup>meint zu wissen<sup>h</sup>, da er nicht weiß, ich aber, wie ich eben nicht weiß, so meine ich es auch nicht. Ich schein also um dieses wenige doch weiser zu sein als er, daß ich, was ich nicht weiß, auch nicht glaube zu wissen. Hierauf ging ich dann zu einem anderen von den für noch weiser als jener Geltenden, und es dünkte mich e eben dasselbe, und ich wurde dadurch ihm selbst sowohl als vielen anderen verhaßt.

Nach diesem nun ging ich schon nach der Reihe, bemerkend freilich und bedauernd und auch in Furcht darüber, daß ich mich verhaßt machte; doch aber dünkte es mich notwendig, des Gottes Sache über alles andere zu setzen; und so mußte ich denn gehen, immer dem Orakel nachdenkend, was es wohl meine, zu allen, welche dafür galten, etwas zu wis- 22 a sen. Und beim Hunde, ihr Athener, — denn ich muß die Wahrheit zu euch reden — wahrlich, es erging mir so. Die Berühmtesten dünkten mich beinahe die Armseligsten zu sein, wenn ich es dem Gott zufolge untersuchte, andere minder Geachtete aber <sup>1</sup>noch eher für vernünftig gelten zu können<sup>1</sup>. Ich muß euch wohl mein ganzes Abenteuer berichten, mit was für Arbeiten gleichsam ich mich gequält habe, damit das Orakel mir ja ungetadelt bleibe.

Nach den Staatsmännern nämlich ging ich zu den Dichtern, den tragischen sowohl als den dithyrambischen und den b übrigen, um dort mich selbst auf der Tat zu ergreifen als unwissender denn sie. Von ihren Gedichten also diejenigen vornehmend, welche sie mir am vorzüglichsten schienen ausgearbeitet zu haben, fragte ich sie aus, was sie wohl damit meinten, auf daß ich auch zugleich etwas lernte von ihnen. Schämen muß ich mich nun freilich, ihr Männer, euch die Wahrheit zu sagen: Dennoch soll sie gesagt werden. Um es nämlich geradeheraus zu sagen: Fast sprachen alle Anwesenden besser als sie selbst über das, was sie gedichtet hatten. Ich erfuhr also auch von den Dichtern in kurzem dieses, daß sie nicht durch Weisheit dichteten, was sie dichten, c sondern durch eine Naturgabe und in der Begeisterung,

<sup>h</sup>meint, etwas zu wissen, weiß aber nichts<sup>h</sup>

<sup>1</sup>weit tüchtigere Männer zu sein, was ein vernünftiges Verhalten betrifft.<sup>1</sup>

τες ὥσπερ οἱ θεομάντιες καὶ οἱ χρησμοφοί· καὶ γὰρ οὗτοι λέγουσι μὲν πολλὰ καὶ καλὰ, ἴσασιν δὲ οὐδὲν ὧν λέγουσι. Τοιοῦτόν τί μοι ἐφάνησαν πάθος καὶ οἱ ποιηταὶ πεπονθότες· καὶ ἄμα ἠσθόμην αὐτῶν διὰ τὴν ποιήσιν οἰομένων καὶ τᾶλλα σοφωτάτων εἶναι ἀνθρώπων ἃ οὐκ ἦσαν. Ἄπειρα οὖν καὶ ἐν-τεῦθεν τῷ αὐτῷ οἰόμενος περιγεγονέναι ᾧπερ καὶ τῶν πολι-τικῶν.

Τελευτῶν οὖν ἐπὶ τοὺς χειροτέχνους ἦα· ἐμαυτῷ γὰρ συν-  
d ἤδη οὐδὲν ἐπισταμένῳ, ὡς ἔπος εἶπειν, τούτους δὲ γ' ἤδη  
ὅτι εὐρήσοιμι πολλὰ καὶ καλὰ ἐπισταμένους. Καὶ τούτου  
μὲν οὐκ ἐψεύσθην, ἀλλ' ἠπίσταντο ἃ ἐγὼ οὐκ ἠπιστάμην καὶ  
μου ταύτη σοφώτεροι ἦσαν. Ἄλλ', ὧ ἀνδρες Ἀθηναῖοι,  
ταυτόν μοι ἔδοξαν ἔχειν ἀμάρτημα ὅπερ καὶ οἱ ποιηταὶ καὶ  
οἱ ἀγαθοὶ δημιουργοί· διὰ τὸ τὴν τέχνην καλῶς ἐξεργά-  
ζεσθαι, ἕκαστος ἡξίου καὶ τᾶλλα τὰ μέγιστα σοφώτατος  
εἶναι, καὶ αὐτῶν αὕτη ἢ πλημμέλεια ἐκείνην τὴν σοφίαν  
e ἀπέκρυπτεν· ὥστε με ἐμαυτὸν ἀνερῶν ὑπὲρ τοῦ χρησμοῦ  
πότερα δεξαίμην ἂν οὕτως ὥσπερ ἔχω ἔχειν, μήτε τι σοφὸς  
ὧν τὴν ἐκείνων σοφίαν μήτε ἀμαθὴς τὴν ἀμαθίαν, ἢ ἀμφο-  
τερα ἃ ἐκεῖνοι ἔχουσιν ἔχειν. Ἀπεκρινάμην οὖν ἐμαυτῷ καὶ  
τῷ χρησμῷ ὅτι μοι λυσιτελοῖ ὥσπερ ἔχω ἔχειν.

Ἐκ ταυτησὶ δὴ τῆς ἐξετάσεως, ὧ ἀνδρες Ἀθηναῖοι, πολ-  
23 a λαὶ μὲν ἀπέχθειά μοι γεγόνασιν καὶ οἶαι χαλεπώταται καὶ  
βαρύταται, ὥστε πολλὰς διαβολὰς ἀπ' αὐτῶν γεγονέναι,  
ὄνομα δὲ τοῦτο λέγεσθαι, σοφὸς εἶναι. Οἴονται γὰρ με  
ἐκάστοτε οἱ παρόντες ταῦτα αὐτὸν εἶναι σοφὸν ἃ ἂν ἄλλον  
ἐξελέγξω· τὸ δὲ κινδυνεύει, ὧ ἀνδρες, τῷ ὄντι θεοδὸς σοφὸς  
εἶναι καὶ ἐν τῷ χρησμῷ τούτῳ τοῦτο λέγειν ὅτι ἢ ἀνθρω-  
πίνῃ σοφίᾳ ὀλίγου τινὸς ἀξία ἐστὶν καὶ οὐδενός· καὶ φαίνεται  
τοῦτον λέγειν τὸν Σωκράτη, προσκεχρησθαι δὲ τῷ ἐμῷ ὀνόματι

22 c 7 τῷ αὐτῷ B<sup>2</sup> TWY : τὸ αὐτὸ B || θ ι ἀπέκρυπτεν TY : ἀπο-  
κρύπτει B : ἀποκρύπτειν W || 5 λυσιτελοῖ BY superser. W : λυσιτελεῖ  
W || 6 ταύτης ἤδη tWY || ἐξετάσεως TWY : ἐξεως B || 23 a 5 ἄν-  
δρες BW : ἀνδρες Ἀθηναῖοι TY.

eben wie die Wahrsager und Orakelsänger. Denn auch diese sagen viel Schönes, wissen aber nichts von dem, was sie sagen;<sup>11</sup> ebenso nun ward mir deutlich, daß es auch den Dichtern erginge. Und zugleich merkte ich, daß sie glaubten, um ihrer Dichtung willen auch in allem übrigen sehr weise Männer zu sein, worin sie es nicht waren. Fort ging ich also auch von ihnen mit dem Glauben, sie um das Nämliche zu übertreffen wie auch die Staatsmänner.

Zum Schluß nun ging ich auch zu den Handarbeitern. Denn von mir selbst wußte ich, daß ich gar nichts weiß, um d es gerade herauszusagen, von diesen aber wußte ich doch, daß ich sie vielerlei Schönes wissend finden würde. Und darin betrog ich mich nun auch nicht; sondern sie wußten wirklich, was ich nicht wußte, und waren insofern weiser. Aber, ihr Athener, denselben Fehler wie die Dichter, dünkte mich, hatten auch diese trefflichen Meister. Weil er seine Kunst gründlich erlernt hatte, wollte jeder auch in den andern wichtigsten Dingen sehr weise sein; und diese ihre Torheit verdeckte jene ihre Weisheit. So daß ich mich selbst e auch befragte im Namen des Orakels, welches ich wohl lieber möchte, so sein, wie ich war, gar nichts verstehend von ihrer Weisheit, aber auch nicht behaftet mit ihrem Unverstande, oder aber in beiden Stücken so sein wie sie. Da antwortete ich denn mir selbst und dem Orakel, es wäre mir besser, so zu sein, wie ich war.

1.6 Ursprung des  
Hasses gegen Sokrates  
und des Anscheins,  
weise zu sein und die  
Jugend zu verderben

Aus dieser Nachforschung also, ihr Athener, sind mir viele Feindschaften entstanden, und zwar die 23 a beschwerlichsten und lästigsten, so daß viel Verleumdung daraus entstand, und auch der Name, daß es hieß, ich wäre ein Weiser. Es glauben nämlich jedesmal die Anwesenden, ich verstehe mich selbst darauf, worin ich einen anderen zuschanden mache. Es scheint aber, ihr Athener, in der Tat der Gott weise zu sein und mit diesem Orakel dies zu sagen, daß die menschliche Weisheit sehr wenigens nur wert ist<sup>1</sup> oder gar nichts, und offenbar nicht dies vom Sokrates zu sagen,<sup>12</sup> sondern nur mich zum Beispiel

<sup>1</sup>und gar nichts. Und er scheint den Sokrates hier zu nennen, sich aber nur meines Namens hier zu bedienen, indem er mich zum Beispiel erwählt' v. l. Schleiermacher sucht seine Übersetzung folgendermaßen zu begründen: „Hier liegt eine von Wolf herrührende  
<sup>11-12</sup> [Schluß von j und Anm. 11-12 s. u. S. 19.]

b ἐμέ παράδειγμα ποιούμενος, ὡς περ ἄν <εἰ> εἴποι δτι·  
 « Ὀυτος ὑμῶν, ὃ ἀνθρώποι, σοφώτατός ἐστιν ὅστις ὡς περ  
 Σωκράτης ἔγνωκεν ὅτι οὐδενὸς ἀξιός ἐστι τῆ ἀληθείᾳ πρὸς  
 σοφίαν ». Ταῦτ' οὖν ἐγὼ μὲν ἔτι καὶ νῦν περιῶν ζητῶ  
 καὶ ἐρευνῶ κατὰ τὸν θεὸν καὶ τῶν ἀστῶν καὶ τῶν ξένων ἄν  
 τινα οἶμαι σοφὸν εἶναι· καὶ ἐπειδὴν μοι μὴ δοκῆ, τῷ θεῷ  
 βοηθῶν ἐνδείκνυμαι ὅτι οὐκ ἔστι σοφός. Καὶ ὑπὸ ταύτης  
 τῆς ἀσχολίας οὔτε τι τῶν τῆς πόλεως πρᾶξαι μοι σχολή  
 γέγονεν ἀξιον λόγου οὔτε τῶν οἰκείων, ἀλλ' ἐν πενίᾳ μυρία  
 c εἰμι διὰ τὴν τοῦ θεοῦ λατρείαν.

Πρὸς δὲ τούτοις οἱ νέοι μοι ἐπακολουθοῦντες, οἷς μάλιστα  
 σχολή ἐστίν, οἱ τῶν πλουσιωτάτων, αὐτόματοι, χαίρουσιν  
 ἀκούοντες ἐξεταζομένων τῶν ἀνθρώπων καὶ αὐτοὶ πολλάκις  
 ἐμέ μιμῶνται· εἶτα ἐπιχειροῦσιν ἄλλους ἐξετάζειν· κἄ-  
 πειτα, οἶμαι, εὕρισκουσι πολλὴν ἀφθονίαν οἰομένων μὲν  
 εἰδέναι τι ἀνθρώπων, εἰδόντων δὲ ὀλίγα ἢ οὐδέν. Ἐντεῦθεν  
 οὖν οἱ ὑπ' αὐτῶν ἐξεταζόμενοι ἐμοὶ ὀργίζονται, ἀλλ' οὐχ  
 αὐτοῖς, καὶ λέγουσιν ὡς Σωκράτης τίς ἐστι μιαιώτατος καὶ  
 d διαφθείρει τοὺς νέους. Καὶ ἐπειδὴν τις αὐτοὺς ἐρωτᾷ ὅ τι  
 ποῶν καὶ ὅ τι διδάσκων, ἔχουσι μὲν οὐδὲν εἰπεῖν, ἀλλ'  
 ἀγνοοῦσιν· ἵνα δὲ μὴ δοκῶσιν ἀπορεῖν, τὰ κατὰ πάντων τῶν  
 φιλοσοφούντων πρόχειρα ταῦτα λέγουσιν, ὅτι « τὰ μετέωρα  
 καὶ τὰ ὑπὸ γῆς » καὶ « θεοὺς μὴ νομίζειν » καὶ « τὸν ἦττω  
 λόγον κρείττω ποιεῖν ». Τὰ γὰρ ἀληθῆ, οἶμαι, οὐκ ἂν ἐθέλοιεν  
 λέγειν, ὅτι κατάδηλοι γίνονται προσποιούμενοι μὲν εἰδέναι,  
 e εἰδότες δὲ οὐδέν. Ἄτε οὖν, οἶμαι, φιλότιμοι ὄντες, καὶ  
 σφοδροί, καὶ πολλοί, καὶ συντεταγμένως καὶ πιθανῶς λέ-  
 γοντες περὶ ἐμοῦ, ἐμπεπλήκασι ὑμῶν τὰ ὄσα καὶ πάλα  
 καὶ νῦν σφοδρῶς διαβάλλοντες. Ἐκ τούτων καὶ Μέλητος  
 μοι ἐπέθετο καὶ Ἄνυτος καὶ Λύκων, Μέλητος μὲν ὑπέ-

23 b ε εἰ add. Stephanus || 4 μὲν TWY : μὲν ἔχων B || ζητῶ BYW :  
 ἐπιζητῶ T || 5 τῶν ξένων TY : ξένων BW || c 4 ἐξεταζομένων BW :  
 ἐξελεγομένων TY || 7 ὀλίγα BW : ἢ ὀλίγα TY || 8 ἀλλ' οὐκ BW :  
 οὐχ TY || e 2 συντεταμένως Y || 4 νῦν B<sup>2</sup> : omis. BTWY.

erwählend sich meines Namens zu bedienen', wie wenn er b  
 sagte: Unter euch, ihr Menschen, ist der der Weiseste, der  
 wie Sokrates einsieht, daß er in der Tat nichts wert ist,  
 was die Weisheit anbelangt. Dieses nun gehe ich auch jetzt  
 noch umher nach des Gottes Anweisung zu untersuchen  
 und zu erforschen, wo ich nur einen für weise halte von  
 Bürgern und Fremden; und wenn er es mir nicht zu sein  
 scheint, so helfe ich dem Gotte und zeige ihm, daß er nicht  
 weise ist. Und über diesem Geschäft habe ich nicht Muße  
 gehabt, weder in den Angelegenheiten der Stadt etwas der  
 Rede Wertes zu leisten noch auch in meinen häuslichen;  
 sondern in tausendfältiger Armut lebe ich wegen dieses dem c  
 Gotte geleisteten Dienstes.

Über dieses aber folgen mir die Jünglinge, welche die meiste  
 Muße haben, der reichsten Bürger Söhne also, freiwillig und  
 freuen sich zu hören, wie die Menschen untersucht werden;  
 oft auch tun sie es mir nach und versuchen selbst, andere zu  
 untersuchen, und finden dann, glaube ich, eine große Menge  
 solcher Menschen, welche zwar glauben etwas zu wissen,  
 wissen aber wenig oder nichts. Deshalb nun zürnen die von  
 ihnen Untersuchten mir und nicht sich und sagen, Sokrates  
 ist doch ein ganz ruchloser Mensch und verdirbt die Jüng- d  
 linge. Und wenn sie jemand fragt, was doch treibt er und  
 was lehrt er sie: so haben sie freilich nichts zu sagen, weil sie  
 nichts wissen; um aber nicht verlegen zu erscheinen, sagen sie  
 dies, was gegen alle Freunde der Wissenschaft bei der Hand  
 ist, die „Dinge am Himmel und unter der Erde“, und  
 „keine Götter glauben“ und „Unrecht zu Recht machen“.  
 Denn die Wahrheit, denke ich, möchten sie nicht sagen wol-  
 len, daß sie nämlich offenbar werden als solche, die zwar  
 vorgeben, etwas zu wissen, wissen aber nichts. Weil sie nun, e  
 denke ich, ehrgeizig sind und heftig und ihrer viele, welche  
 einverstanden miteinander und \*sehr scheinbar\* von mir re-  
 den: so haben sie schon lange und<sup>11</sup> gewaltig mit Verleum-  
 dungen euch die Ohren angefüllt. Aus diesen sind Meletos ge-  
 gen mich aufgestanden und Anytos und Lykon; Meletos der

\*überzeugend\*

'jetzt'

[Schluß j und Anm. 11–12 zu S. 17:]

und auch von Bekker in den Text genomme treffliche Emenda-  
 tion zum Grunde, anstatt καὶ φαίνεται τούτου zu lesen τοῦτ' οὐ,  
 nämlich, daß er weise sei in Beziehung auf das obige ὁ θεὸς σοφός  
 εἶναι, worin μόνος liegt.“ (Platons Werke I 2, <sup>2</sup>1818, S. 431).

<sup>11</sup> Vgl. Ion 533d ff.; Phaidros 244a ff.; Menon 99c.

<sup>12</sup> Vgl. Xenophon Memorabilien I 1; Diogenes Laertios II 40.

29 a ἢ θάνατον ἢ ἄλλο ὅτιοῦν πράγμα, λίποιμι τὴν τάξιν. Δεινὸν τᾶν εἶη, καὶ ὡς ἀληθῶς τότε ἂν με δίκαιως εἰσάγοι τις εἰς δικαστήριον ὅτι οὐ νομίζω θεοὺς εἶναι, ἀπειθῶν τῆ μαντεῖα καὶ δεδιῶς θάνατον καὶ οἰόμενος σοφὸς εἶναι οὐκ ὦν.

Τὸ γὰρ τοι θάνατον δεδιέναι, ὦ ἄνδρες, οὐδὲν ἄλλο ἐστὶν ἢ δοκεῖν σοφὸν εἶναι μὴ ὄντα· δοκεῖν γὰρ εἰδέναί ἐστιν αὐτὸ οὐκ οἶδεν. Οἶδε μὲν γὰρ οὐδεὶς τὸν θάνατον, οὐδ' εἰ τυγχάνει τῷ ἀνθρώπῳ πάντων μέγιστον ὂν τῶν ἀγαθῶν, b δεδίασι δ' ὡς εἶ εἰδότες ὅτι μέγιστον τῶν κακῶν ἐστὶ. Καὶ τούτο πῶς οὐκ ἀμαθία ἐστὶν αὕτη ἢ ἐπονείδιστος ἢ τοῦ οἴεσθαι εἰδέναί αὐτὸ οὐκ οἶδεν; Ἐγὼ δέ, ὦ ἄνδρες, τούτῳ καὶ ἐνταῦθα ἴσως διαφέρω τῶν πολλῶν ἀνθρώπων, καὶ εἰ δὴ τῷ σοφώτερός του φαίην εἶναι, τούτῳ ἂν, ὅτι οὐκ εἰδῶς ἱκανῶς περὶ τῶν ἐν Ἄιδου, οὕτω καὶ οἴομαι οὐκ εἰδέναί. Τὸ δὲ ἀδικεῖν καὶ ἀπειθεῖν τῷ βελτίονι καὶ θεῷ καὶ ἀνθρώπῳ ὅτι κακὸν καὶ αἰσχρὸν ἔστιν οἶδα. Πρὸ οὖν τῶν κακῶν ὧν οἶδα ὅτι κακά ἐστὶν, αὐτὰ μὴ οἶδα εἰ ἀγαθὰ ὄντα τυγχάνει οὐδέποτε φοβήσομαι οὐδὲ φεύξομαι.

c "Ὡστε οὐδ' εἴ με ὅν ὑμεῖς ἀφίετε Ἄνυτῷ ἀπιστήσαντες, δὲ ἔφη ἢ τὴν ἀρχὴν οὐ δεῖν ἐμὲ δευρο εἰσελθεῖν ἢ, ἐπειδὴ εἰσηλθὼν, οὐχ οἶόν τ' εἶναι τὸ μὴ ἀποκτεῖναι με, λέγων πρὸς ὑμᾶς ὡς, εἰ διαφευξοίμην, ἤδη ἂν ὑμῶν οἱ δεῖς ἐπιτηδεύοντες αὐτῷ Σωκράτης διδάσκει πάντες παντάπασιν διαφθαρήσονται· εἴ μοι πρὸς ταῦτα εἴποιτε· « ὦ Σώκρατες, νῦν μὲν Ἄνυτῷ οὐ πεισόμεθα, ἀλλ' ἀφίεμέν σε, ἐπὶ τούτῳ μέντοι ἐφ' ὃ τε μηκέτι ἐν ταύτῃ τῇ ζητήσῃ διατρίβειν μηδὲ φιλοσοφεῖν· ἐάν δὲ ἀλβὲς ἔτι τοῦτο πράττων, ἀποθανή· » d εἰ οὖν με, ὅπερ εἶπον, ἐπὶ τούτοις ἀφίετε, εἴποιμ' ἂν ὑμῖν ὅτι· « Ἐγὼ ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπάζομαι μὲν

*Testim.* 29 a 6 τὸ γὰρ τοι — φεύξομαι (b 10) = Stob. *Floril.*, V, 124.

29 a 1 λίποιμι BW : λείποιμι TY || 2 τ' ἂν BW : μέντ' ἂν TY || b 5 τούτῳ B<sup>2</sup> TWY : τοῦτο B || c 4 ἂν secl. Cobet || 5 διαφθαρήσονται Y || d 2 ὦ ἄνδρες TWY : ἄνδρες B.

etwas anderes fürchtend, aus der Ordnung gewichen wäre. 29 a Arg wäre das, und dann in Wahrheit könnte mich einer mit Recht hierher führen vor Gericht, weil ich nicht an die Götter glaubte, wenn ich dem Orakel unfolgsam wäre und den Tod fürchtete und mich weise dünkte, ohne es zu sein.

Denn den Tod fürchten, ihr Männer, das ist nichts anderes als sich dünken, man wäre weise, und es doch nicht sein. Denn es ist ein Dünkel, etwas zu wissen, was man nicht weiß. Denn niemand weiß, was der Tod ist, nicht einmal, ob er nicht für den Menschen das größte ist unter allen Gütern. Sie fürchten ihn aber, als wüßten sie gewiß, daß er das größte Übel ist.<sup>20</sup> Und wie wäre dies nicht eben derselbe verrufene Unverstand, die Einbildung, etwas zu wissen, was man nicht weiß?<sup>21</sup> Ich nun, ihr Athener, übertreffe vielleicht um dasselbe auch hierin die meisten Menschen. Und wollte ich behaupten, daß ich um irgend etwas weiser wäre: so wäre es um dieses, daß, da ich nichts ordentlich weiß von den Dingen in der Unterwelt, ich es auch nicht glaube zu wissen; gesetzwidrig handeln aber und dem Besseren, Gott oder Mensch, ungehorsam sein, davon weiß ich, daß es übel und schändlich ist. Im Vergleich also mit den Übeln, die ich als Übel kenne, werde ich niemals das, wovon ich nicht weiß, ob es nicht ein Gut ist, fürchten oder fliehen.

So daß, wenn ihr nicht jetzt lossprecht, ohne dem Anytos c zu folgen, welcher sagt, entweder sollte ich gar nicht hierher gekommen sein, oder nachdem ich einmal hier wäre, sei es ganz unmöglich, mich nicht hinzurichten, indem er euch vorstellt, wenn ich nun durchkäme, dann erst würden eure Söhne sich dessen recht befleißigen, was Sokrates lehrt, und alle ganz und gar verderbt werden; wenn ihr mir hierauf sagt: Jetzt, Sokrates, wollen wir zwar dem Anytos nicht folgen, sondern lassen dich los, unter der Bedingung jedoch, daß du diese Nachforschung nicht mehr betreibst und nicht mehr nach Weisheit suchst; wirst du aber noch einmal darauf betroffen, daß du dies tust, so mußt du sterben; wenn ihr mich also, wie gesagt, auf diese Bedingung los- d geben wolltet, so würde ich zu euch sprechen: Ich bin euch, ihr Athener, zwar zugetan und Freund, gehorchen aber

<sup>20</sup> Über das Verhältnis des Philosophen zum Tod vgl. Phaidon 64a ff.

<sup>21</sup> Vgl. Alkibiades I 118a.

καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν, καὶ ἕωσπερ ἂν ἐμπνέω καὶ οἶός τε ᾧ, οὐ μὴ παύσωμαι φιλοσοφῶν καὶ ὑμῖν παρακελευόμενός τε καὶ ἐνδεικνύμενος ὅτῳ ἂν ἀεὶ ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων οἷάπερ εἴωθα ὅτι: « ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, « Ἄθηναίος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης « εἰς σοφίαν καὶ ἰσχύν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνη ἐπιμελούμενος ὅπως σοὶ ἔσται ὡς πλείστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, e « φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς ψυχῆς ὅπως ὡς « βελτίστη ἔσται οὐκ ἐπιμελεῖ οὐδὲ φροντίζεις; » Καὶ ἔάν τις ὑμῶν ἀμφισβητήσῃ καὶ φῆ ἐπιμελεῖσθαι, οὐκ εὐθὺς ἀφήσω αὐτὸν οὐδ' ἀπειμι, ἀλλ' ἐρήσομαι αὐτὸν καὶ ἐξετάσω καὶ ἐλέγξω, καὶ ἔάν μοι μὴ δοκῇ κεκτηῖσθαι ἀρετὴν, φάναί 30 a δέ, ὀνειδιῶ ὅτι τὰ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου ποιεῖται, τὰ δὲ φαυλότερα περὶ πλείονος. Ταῦτα καὶ νεωτέρῳ καὶ πρεσβυτέρῳ ὅτῳ ἂν ἐντυγχάνω ποιήσω, καὶ ξένῳ καὶ ἀστῶ, μᾶλλον δὲ τοῖς ἀστοῖς, ὅσῳ μου ἐγγυτέρω ἔστέ γένει. Ταῦτα γὰρ κελεύει ὁ θεός, εὖ ἴστε. Καὶ ἐγὼ οἶομαι οὐδέν πω ὑμῖν μεῖζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει ἢ τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν.

Οὐδέν γὰρ ἄλλο πράττων ἐγὼ περιέρχομαι ἢ πείθω ὑμῶν καὶ νεωτέρους καὶ πρεσβυτέρους μήτε σωμάτων b ἐπιμελεῖσθαι μήτε χρημάτων πρότερον μηδὲ οὕτω σφόδρα ὡς τῆς ψυχῆς ὅπως ὡς ἀρίστη ἔσται, λέγων ὅτι οὐκ ἐκ χρημάτων ἀρετὴ γίγνεται, ἀλλ' ἐξ ἀρετῆς χρήματα καὶ τὰ ἄλλα ἀγαθὰ τοῖς ἀνθρώποις ἀπαντα καὶ ἰδία καὶ δημοσίᾳ. Εἰ μὲν οὖν ταῦτα λέγων διαφθείρω τοὺς νέους, ταῦτ' ἂν εἴη βλαβερὰ· εἰ δὲ τις μέ φησιν ἄλλα λέγειν ἢ ταῦτα, οὐδέν λέγει. Πρὸς ταῦτα, φαίην ἂν, ᾧ ἄνδρες Ἄθηναῖοι, ἢ πείθεσθε

*Testim.* 30 a 8 οὐδέν γὰρ ἄλλο — καὶ δημοσίᾳ (b 4) = Stob. Floril., V, 125.

29 e 3 ἀμφισβητήσῃ TY : ἀμφισβητή BW || 30 a 1 ποιεῖται BW : ποιήσεται TY || 4 μου B : μοι TWY || b 1 μηδὲ BW Stob. : μήτε ἄλλου τινός B<sup>2</sup>TY || 2 ὅτι TWY Stob. : om. B || 3 ἀρετὴ BW : ἡ ἀρετὴ TY Stob. || χρήματα BWY : τὰ χρήματα Stob. || 7 ἄνδρες TY : om. BW.

werde ich dem Gotte mehr als euch, und solange ich noch atme und es vermag, werde ich nicht aufhören, nach Weisheit zu suchen und euch zu ermahnen und zu beweisen, wen von euch ich antreffe, mit meinen gewohnten Reden, wie: Bester Mann, als ein Athener aus der größten und für Weisheit und Macht berühmtesten Stadt, schämst du dich nicht, für Geld zwar zu sorgen, wie du dessen aufs meiste erlangest, und für Ruhm und Ehre, für Einsicht aber und e Wahrheit und für deine Seele, daß sie sich aufs Beste befinde, sorgst du nicht, und hierauf willst du nicht denken? <sup>22</sup> Und wenn jemand unter euch dies leugnet und behauptet, er denke wohl darauf, werde ich ihn nicht gleich loslassen und fortgehen, sondern ihn fragen und prüfen und ausforschen. Und wenn mich dünkt, er besitze keine Tugend, behaupte es aber: so werde ich es ihm verweisen, daß er das Wichtigste 30 a "geringer" achtet und das Schlechtere höher. So werde ich mit Jungen und Alten, wie ich sie eben treffe, verfahren und mit Fremden und Bürgern, um soviel mehr aber mit euch Bürgern, als ihr mir näher verwandt seid. Denn so, wißt nur, befiehlt es der Gott. Und ich meines Teils glaube, daß "noch nie größeres Gut dem Staate" widerfahren ist als dieser Dienst, den ich dem Gott leiste.

Denn nichts anderes tue ich, als daß ich umhergehe, um Jung und Alt unter euch zu überreden, ja nicht für den Leib und für das Vermögen zuvor noch überall so sehr zu b sorgen als für die Seele, daß diese aufs Beste gedeihe, zeigend, wie nicht aus dem Reichtum die Tugend entsteht, sondern aus der Tugend der Reichtum und alle anderen menschlichen Güter insgesamt, eigentümliche und gemeinschaftliche. Wenn ich nun durch solche Reden die Jugend verderbe, so müßten sie ja schädlich sein; wenn aber jemand sagt, ich rede etwas anderes als dies, der sagt nichts. Demgemäß nun, würde ich sagen, ihr athenischen Männer, gehorcht nun dem Anytos

<sup>22</sup> am geringsten"

<sup>22</sup> euch noch nie größeres Unglück im Staate"

<sup>22</sup> Vgl. Alkibiades I 129b ff.

Ἐάν τις μὴ ἀφίετέ με ἢ μὴ ἀφίετε, ὡς ἐμοὶ οὐκ ἂν ποιήσαντος ἄλλα, οὐδ' εἰ μέλλω πολλακίς τεθνάναι. »

Μὴ θορυβεῖτε, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀλλ' ἐμμείνατέ μοι οἷς ἐδεήθην ὑμῶν, μὴ θορυθεῖν ἐφ' οἷς ἂν λέγω, ἀλλ' ἀκούειν· καὶ γάρ, ὡς ἐγὼ οἶμαι, δνήσεσθε ἀκούοντες. Μέλλω γάρ οὖν ἅπτα ὑμῖν ἐρεῖν καὶ ἄλλα ἐφ' οἷς ἴσως βοήσεσθε· ἀλλὰ μηδαμῶς ποιεῖτε τοῦτο. Ἐθ γάρ ἴστε, ἐάν ἐμέ ἀποκτείνητε τοιοῦτον ὄντα οἷον ἐγὼ λέγω, οὐκ ἐμέ μείζω βλάψετε ἢ ὑμᾶς αὐτοὺς Ἐμὲ μὲν γάρ οὐδὲν ἂν βλάψειεν οὔτε Μέλητος οὔτε Ἄνυτος. Οὐδὲ γάρ ἂν δύναίτο· οὐ γάρ οἶμαι θεμιτὸν εἶναι ἀμείνονι ἀνδρὶ ὑπὸ χείρονος βλάπτεσθαι. Ἀποκτείνειε μὲν τὰν ἴσως ἢ ἐξελάσειεν ἢ ἀτιμώσειεν. Ἀλλὰ ταῦτα οὗτος μὲν ἴσως οἶεται καὶ ἄλλος τις πού μεγάλα κακά· ἐγὼ δ' οὐκ οἶμαι, ἀλλὰ πολὺ μᾶλλον ποιεῖν ἢ οὗτος νυνὶ ποιεῖ, ἄνδρα ἀδίκως ἐπιχειρεῖν ἀποκτινύναι. Νῦν οὖν, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πολλοὺ δέω ἐγὼ ὑπὲρ ἐμαυτοῦ ἀπολογεῖσθαι, ὡς τις ἂν οἶοιτο, ἀλλὰ ὑπὲρ ὑμῶν, μὴ τι ἐξεμάρτητε περὶ τὴν τοῦ θεοῦ δόσιν ὑμῖν, ἐμοῦ καταψηφισάμενοι. Ἐάν γάρ ἐμέ ἀποκτείνητε, οὐ βραδίως ἄλλον τοιοῦτον εὐρήσετε, ἀτεχνῶς, εἰ καὶ γελοιότερον εἰπεῖν, προσκείμενον τῇ πόλει ὑπὸ τοῦ θεοῦ, ὥσπερ ἵππῳ μεγάλῳ μὲν καὶ γενναίῳ, ὑπὸ μεγέθους δὲ νωθεστέρω καὶ δεομένῳ ἐγείρεσθαι ὑπὸ μύωπός τινος· οἷον δὴ μοι δοκεῖ ὁ θεὸς ἐμὲ τῇ πόλει προστεθηκέναι τοιοῦτόν τινα, ὅς ὑμᾶς ἐγείρων καὶ πειθῶν καὶ δνειδίζων ἓνα ἕκαστον οὐδὲν παύομαι τὴν ἡμέραν ὄλην, πανταχοῦ προσκαθίζων. Τοιοῦτος οὖν ἄλλος οὐ βραδίως ὑμῖν γενήσεται, ὦ ἄνδρες, ἀλλ' ἐάν ἐμοὶ πεί-

Testim. 30 c 8 ἀλλὰ μηδαμῶς... — ἀτιμώσειεν (d 2) = Stob. Floril., VIII, 126.

30 b 8 με TY : om. BW || ἀφίετε BW : om. TY || c 1 ποιήσαντος BTYW : ποιήσαντος Cobet || 2 ὦ TY : om. BW || 8 ἂν βλάψειεν B : βλάψει TY || d 2 ἀποκτείνει BWY : ἀποκτενεῖ με T || ἀτιμώσειεν W<sup>2</sup> Stob. : ἀτιμώσειεν BTYW || e 1 τοῦ θεοῦ TYWB<sup>2</sup> : τῶν θεῶν rescriptum in B, cum prior scriptura evanuisse || 5 νωθεστέρω, BW : νωθροτέρῳ TY.

oder nicht, spricht mich los oder nicht, daß ich auf keinen Fall anders handeln werde, und müßte ich noch so oft c sterben.

Kein Getümmel, ihr Athener, sondern harrt mir aus bei dem, was ich euch gebeten, mir nicht zu toben über das, was ich sage, sondern zu hören. Auch wird es euch, glaube ich, heilsam sein, wenn ihr es hört. Denn ich bin im Begriff, euch noch manches andere zu sagen, worüber ihr vielleicht schreien möchtet; aber keineswegs tut das. Denn wißt nur, wenn ihr mich tötet, einen solchen Mann, wie ich sage, so werdet ihr mir nicht "größeres Leid" zufügen als euch selbst. Denn "Leid" zufügen wird mir weder Meletos noch Anytos im mindesten. Sie könnten es auch nicht; denn es ist, glaube ich, nicht in der Ordnung, daß dem besseren Manne d von dem schlechteren "Leides" geschehe. Töten freilich kann mich einer oder vertreiben oder des Bürgerrechtes berauben. Allein dies hält dieser vielleicht und sonst mancher für große Übel, ich aber gar nicht, sondern weit mehr dergleichen tun, wie dieser jetzt tut, einen anderen widerrechtlich suchen hinzurichten. Daher auch jetzt, ihr Athener, ich weit entfernt bin, um meiner selbst willen mich zu verteidigen, wie einer wohl denken könnte, sondern um euretwillen, damit ihr nicht gegen des Gottes Gabe an euch etwas sündigt e durch meine Verurteilung. Denn wenn ihr mich hinrichtet, werdet ihr nicht leicht einen anderen solchen finden, der ordentlich, sollte es auch lächerlich gesagt scheinen, von dem Gotte der Stadt beigegeben ist wie einem großen und edlen Rosse, das aber eben seiner Größe wegen sich zur Trägheit neigt und der Anreizung durch den Sporn bedarf, wie mich scheint der Gott dem Staate als einen solchen zugelegt zu haben, der ich auch euch einzeln anzuregen, zu überreden und zu verweisen den ganzen Tag nicht aufhöre, 31 a überall euch anliegend. Ein anderer solcher nun wird euch nicht leicht wieder werden, ihr Männer. Wenn ihr also mir

"größeren Schaden" Vgl. Schleiermachers eigene Übersetzung von βλάπτεσθαι (25c), ἐβλάβην (38b), βλάπτειν (41d)  
"Schaden" "Schaden"